### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一九年一月二十七日下午****一時半**

 **Jan. 27, 2019, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 | 謝 徐 穎姊妹 |
| Chairman: | Mrs. Ying Shieh  |
| 講員 | 黃 宋 來牧師 |
| Speaker: | Rev. Andrew Wong |
| 翻譯  | 練戴秀群姊妹  |
| Translator: | Mrs. Siew Kuan Lim |
| 司琴  | 李 澤 岳弟兄 |
| Pianist: | Mr. Morgen Li |
| 司琴  | 王馮韺韺姊妹 |
| Pianist: | Mrs. Ying Y. Wang |
| 司獻  | 凌 偉 歡弟兄 |
| Usher:  | Mr. Michael Ling |
| 司獻  | 張 譽 山弟兄  |
| Usher:  | Mr. Yiu Kan Chan |
| 清潔 | 凌 偉 歡弟兄 |
| Clean Up: | Mr. Michael Ling |
| 清潔  | 凌李桂蓮姊妹 |
| Clean Up: | Mrs. Linda Ling |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)[Prelude](#唱詩0) | 司琴Pianist |
| 2 | 宣 召Call to Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)[95:6-7.](#BIBLE1) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#236](#唱詩1) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈 禱Prayer | 司會Chairman |
| 5 | 讀 經Scripture Reading | [詩篇17篇](#BIBLE2)[(舊667頁)](#BIBLE2)[Psalm 17](#BIBLE2) | 司會Chairman |
| 6 | 唱 詩Hymn | [#329](#唱詩2) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | [報 告](#報告事項)[Announcement](#報告事項) |  司會Chairman |
| 8 | 獻 唱Anthem | [#70](#唱詩3) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | [證 道](#BIBLE3)  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| **主題信息：**? |
| [**經文：?**](#BIBLE3) |
| 10 | 回應詩Response | [#43](#唱詩4) | 眾立Cong. Stand |
| 11 | 奉 獻Offering |  |  | 司獻Usher |
| 12 | 禱 告Prayer | 眾立Cong. Stand |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)[Doxology](#唱詩5) |  | 眾立Cong. Stand |
| 14  | 祝　福Benediction |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 15 | 阿們頌Threefold Amen |  | 眾立Cong. Stand |
| 16 | 殿　樂Postlude |  | 司琴Pianist |

**[BACK](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜,  |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence, before Him. |
|  阿門。 |
| Amen.  |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |
| --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#236 大哉，聖哉，耶穌尊名** |
| **All Hail the Pow’r of Jesus’ Name!** |
| **==== 1/4 ====** |
| 大哉聖哉耶穌尊名！ |
| All hail the pow’r of Jesus’ name! |
| 天上萬軍頌揚， |
| Let angels prostrate fall, |
| 天上萬軍頌揚； |
| Let angels prostrate fall; |
| 奉獻冠冕極其光榮， |
| Bring forth the royal diadem |
| 慶賀祂，賀祂，賀祂， |
| And crown Him, crown Him, crown Him, |
| 賀祂，慶賀祂為君王。 |
| Crown Him, And crown Him Lord of all |
| **==== 2/4 ====** |
| 真神選民蒙救贖恩， |
| Ye chosen seed of Israel’s race, |
| 當感謝敬拜， |
| Ye ransomed from the fall |
| 應當感謝敬拜； |
| Ye ransomed from the fall |
| 靠主宏恩免我罪債， |
| Hail Him who saves you by His grace |
| 慶賀祂，賀祂，賀祂， |
| And crown Him, crown Him, crown Him, |
| 賀祂，慶賀祂為君王。。 |
| Crown Him, And crown Him Lord of all |
| **==== 3/4 ====** |
| 天上地下聞主尊名， |
| Let ev’ry kindred, ev’ry tribe, |
| 應該敬畏頌揚， |
| On this terrestrial ball, |
| 應該敬畏頌揚； |
| On this terrestrial ball, |
| 萬膝跪拜萬口稱頌， |
| To Him all majesty ascribe, |
| 慶賀祂，賀祂，賀祂， |
| And crown Him, crown Him, crown Him, |
| 賀祂，慶賀祂為君王。 |
| Crown Him, And crown Him Lord of all |
| **==== 4/4 ====** |
| 尊貴榮耀智慧能力， |
| O that with yonder sacred throng |
| 都歸被殺羔羊， |
| We at His feet may fall, |
| 都歸被殺羔羊！ |
| We at His feet may fall! |
| 聖徒天使讚美不息， |
| We 'll join in the everlasting song, |
| 慶賀祂，賀祂，賀祂， |
| And crown Him, crown Him, crown Him, |
| 賀祂，慶賀祂為君王。 |
| Crown Him, And crown Him Lord of all |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |
| --- |
| **詩篇 18:1-6** |
| **(Psalms Chapter 18:1-6)** |
| 18:1 I love you, O Lord , my strength. | 18:1 〔耶和華的僕人大衛的詩、交與伶長．當耶和華救他脫離一切仇敵和掃羅之手的日子、他向耶和華念這詩的話．說、〕耶和華我的力量阿、我愛你。 |
| 18:2 The Lord is my rock, my fortress and my deliverer; my God is my rock, in whom I take refuge. He is my shield and the horn of my salvation, my stronghold. | 18:2 耶和華是我的巖石、我的山寨、我的救主、我的　神、我的磐石、我所投靠的．他是我的盾牌、是拯救我的角、是我的高臺。 |
| 18:3 I call to the Lord , who is worthy of praise, and I am saved from my enemies. | 18:3 我要求告當讚美的耶和華．這樣我必從仇敵手中被救出來。 |
| 18:4 The cords of death entangled me; the torrents of destruction overwhelmed me. | 18:4 曾有死亡的繩索纏繞我．匪類的急流使我驚懼． |
| 18:5 The cords of the grave coiled around me; the snares of death confronted me. | 18:5 陰間的繩索纏繞我．死亡的網羅臨到我。 |
| 18:6 In my distress I called to the Lord ; I cried to my God for help. From his temple he heard my voice; my cry came before him, into his ears. | 18:6 我在急難中求告耶和華、向我的　神呼求．他從殿中聽了我的聲音、我在他面前的呼求入了他的耳中。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#329 信靠順服** |
| **Trust and Obey** |
| **==== 1/4 ====** |
| 當我舆主同行， |
| When we walk with the Lord  |
| 在祂话的光中， |
| In the light of His Word, |
| 何等荣耀照亮我路程！ |
| What a glory He sheds on our way! |
| 當我肯聽主命， |
| While we do His good will,  |
| 祂就充满我心， |
| He abides with us still, |
| 信靠順服者主肯同行。 |
| And with all who will trust and obey. |
| 信靠顺服， |
| Trust and obey,  |
| 因為除此以外， |
| for there's no other way |
| 不能得耶稣喜爱， |
| To be happy in Jesus,  |
| 惟有信靠顺服。 |
| but to trust and obey. |
| **==== 2/4 ====** |
| 没有一黠黑影， |
| Not a shadow can rise,  |
| 没有一片烏雲， |
| Not a cloud in the skies, |
| 能迷漫，當祂笑容顯露； |
| But His smile quickly drives it away; |
| 没有疑惑畏懼， |
| Not a doubt or a fear,  |
| 没有流淚憂慮， |
| Not a sigh or a tear, |
| 能存在若我信靠顺服。 |
| Can remain when we trust and obey. |
| 信靠顺服， |
| Trust and obey,  |
| 因為除此以外， |
| for there's no other way |
| 不能得耶稣喜爱， |
| To be happy in Jesus,  |
| 惟有信靠顺服。 |
| but to trust and obey. |
| **==== 3/4 ====** |
| 没有一個重檐， |
| Not a burden we bear,  |
| 没有一黜爲難， |
| Not a sorrow we share, |
| 祂是不顧，讓我们痛苦； |
| But our toil He doth richly repay; |
| 所有傷心损失， |
| Not a grief or a loss,  |
| 所有厭棄羞耻， |
| Not a frown or a cross, |
| 都成祝福若信靠顺服。 |
| But is blest if we trust and obey. |
| 信靠顺服， |
| Trust and obey,  |
| 因為除此以外， |
| for there's no other way |
| 不能得耶稣喜爱， |
| To be happy in Jesus,  |
| 惟有信靠顺服。 |
| but to trust and obey. |
| **==== 4/4 ====** |
| 然後，我才會在 |
| Then in fellowship sweet  |
| 祂的脚前敬拜， |
| We will sit at His feet. |
| 我就傍祂而同行前路； |
| Or we'll walk by His side in the way. |
| 祂要求，我就许； |
| What He says we will do,  |
| 祂差遣，我就去； |
| Where He sends we will go; |
| 不要怕只要信靠顺服。 |
| Never fear, only trust and obey. |
| 信靠顺服， |
| Trust and obey,  |
| 因為除此以外， |
| for there's no other way |
| 不能得耶稣喜爱， |
| To be happy in Jesus,  |
| 惟有信靠顺服。 |
| but to trust and obey. |
| 　 |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| [報 告 事 項](file:///C%3A%5CUsers%5CP%5CAppData%5CRoaming%5CVUPlayer%5CService%20Table%20Workout.xlsx#RANGE!Announc) |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| Announcements |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |
| 　 |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#70 永久磐石** |
| **Rock of Ages, Cleft of Me** |
| **==== 1/3 ====** |
| 永久磐石為我開， |
| Rock of Ages, cleft for me, |
| 讓我藏身在祢懷； |
| let me hide myself in thee; |
| 願祢所流血與水， |
| let the water and the blood, |
| 解決我的眾罪孽， |
| from thy wounded side which flowed, |
| 贖我免去罪永刑， |
| be of sin the double cure; |
| 救我脫離罪權能。 |
| save from wrath and make me pure. |
| **==== 2/3 ====** |
| 縱我雙手不罷休， |
| Could my tears forever flow, |
| 不能滿足祢要求， |
| Could my zeal no languor know, |
| 縱我熱心能持久， |
| These for sin could not atone; |
| 縱我眼淚永遠流， |
| thou must save, and thou alone. |
| 仍不足以贖愆尤， |
| in my hand no price I bring, |
| 必須祢來施拯救。 |
| simply to thy cross I cling. |
| **==== 3/3 ====** |
| 當我此生年日逝， |
| While I draw this final breath, |
| 當我臨終閉目時， |
| when my eyes shall close in death, |
| 當我飛進永世間， |
| when I rise to worlds unknown, |
| 當我到祢寶座前， |
| And behold Thee on Thy throne, |
| 永久磐石為我開， |
| Rock of Ages, cleft for me, |
| 讓我藏身在祢懷。 |
| let me hide myself in thee.  |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |
| --- |
| **詩篇**  |
| **(Psalms Chapter)** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#43 安穩港口** |
| **The Haven of Rest** |
| **==== 1/3 ====** |
| 我靈曾漂蕩在人生大海中, |
| My soul in sad exile was out on life’s sea, |
| 罪惡重擔使我痛苦, |
| So burdened with sin and distrest, |
| 但聞救主慈聲說道:"來就近我", |
| Till I heard a sweet voice saying, “Make me your choice;” |
| 我便進入安穩的港口。 |
| And I entered the “Haven of Rest!” |
| 我將我靈魂抛錨安穩港口， |
| I’ve anchored my soul in the “Haven of Rest,” |
| 不再自己隨處漂流； |
| I’ll sail the wide seas no more; |
| 雖有風暴攻擊，我已有所靠， |
| The tempest may sweep over wild, stormy deep, |
| 安穩在主裏到永久。 |
| In Jesus I’m safe evermore. |
| **==== 2/3 ====** |
| 我將自己完全投入祂懷裏， |
| I yielded myself to His tender embrace, |
| 以信心緊握祂應許， |
| And faith taking hold of the Word, |
| 我的罪鏈得脫我靈如錨抛牢， |
| My fetters fell off, and I anchored my soul; |
| 在主安穩港口無所懼。 |
| The “Haven of Rest” is the Lord. (Refrain) |
| 我將我靈魂抛錨安穩港口， |
| I’ve anchored my soul in the “Haven of Rest,” |
| 不再自己隨處漂流； |
| I’ll sail the wide seas no more; |
| 雖有風暴攻擊，我已有所靠， |
| The tempest may sweep over wild, stormy deep, |
| 安穩在主裏到永久。 |
| In Jesus I’m safe evermore. |
| **==== 3/3 ====** |
| 我靈要歌唱因救主醫治我， |
| The song of my soul, since the Lord made me whole, |
| 何等蒙福救恩故事， |
| Has been the old story so blest, |
| 誰願得救來就耶穌必蒙引領， |
| Of Jesus, who’ll save whosoever will have |
| 安穩港口天享安息。 |
| A home in the “Haven of Rest!” (Refrain) |
| 我將我靈魂抛錨安穩港口， |
| I’ve anchored my soul in the “Haven of Rest,” |
| 不再自己隨處漂流； |
| I’ll sail the wide seas no more; |
| 雖有風暴攻擊，我已有所靠， |
| The tempest may sweep over wild, stormy deep, |
| 安穩在主裏到永久。 |
| In Jesus I’m safe evermore. |

[BACK](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
|  阿門。  |
| Amen  |

[BACK](#唱詩5B)